Kinderstadtplan | Plan de Ville pour enfants

Centre, Clausen, Pfaffenthal, Pulvermühl

www.vdl.lu

VILLE DE LUXEMBOURG

Notizen / Notes

Platz für meine Notizen: z.B. Orte, die ich mal besuchen möchte oder Adressen, die ich mir merken will.

Mes notes personnelles: P.ex. des lieux que j'aimerais visiter ou des adresses que je veux retenir.

Wichtige Telefonnummern
Numéros de téléphone utiles

En cas d'urgence:
Ambulances, Hôpitaux, Protection Civile, Médecins et Pharmacies de garde, Sapeurs Pompiers, Vétérinaires 112
Police Grand-Ducale 113

Ecoute assistance:
Action Bobby (enfants victimes de violences) 12321
Kanner-Jugend-Telefon 12345
Ombuds - Comité fir d'Rechter vum Kand 26123124
Lusi Helpline 26640544

Transport:
Autobus de la Ville 4796-2975
Mobilitéitszentral 2465-2465

Liebe Kinder,

dieser Stadtplan ist nur für euch! Hier findet ihr alles, was in der Nähe eurer Primärschule und eures Foyers für euch wichtig und interessant ist: Spiel- und Sportplätze, Spielwiesen, Schwimmbäder, Bücherei en und vieles mehr.

Besonders wichtig ist uns eure Sicherheit im Straßenverkehr, ob ihr euch nun auf dem Weg zur Schule, vom Foyer nach Hause befindet oder draußen unterwegs seid. Deshalb enthält der Plan auch Informationen zur Verkehrssicherheit. Der Plan zeigt euch welche Straßen besonders stark befahren und deshalb besonders gefährlich sind. Er zeigt euch auch wo ihr zum Überqueren der Fahrbahn Ampeln oder Zebrastreifen findet, wo Fußwege ohne Autoverkehr verlaufen und wo ihr in Wohnzonen auf der Straße spielen könnt.

Sucht euch die sichersten Wege zur Schule, zu euren Freunden und zum Spielplatz aus. Überlegt gemeinsam mit euren Eltern welche Wege am sichersten sind. Am besten benutzt ihr diese Wege zusammen mit Freunden. Und denkt daran: Nicht immer ist der kürzeste Weg der Beste. Oft ist ein etwas längerer Weg nicht nur sicherer, sondern auch interessanter.

Da sich beim Kinderstadtplan alles um das Zufußgehen dreht, ist er auch ein echter Fußgängerstadtplan. Deshalb kann er außerdem von Jugendlichen und Erwachsenen benutzt werden.

Übrigens haben über 400 Kinder aus Primärschulen und Foyers bei der Ausarbeitung dieses Plans mitgewirkt. An dieser Stelle daher einen herzlichen Dank an alle Kinder, auch an die beteiligten Lehrer und Erzieher.

Es ist uns sehr wichtig, dass euch unterwegs nichts passiert. Also: Augen auf und aufgepasst!

Der Schoffenrat

Chers enfants,

Voici votre plan de ville! Il contient des informations sur les alentours de votre école primaire et de votre foyer scolaire. Vous y trouvez les espaces de jeux et de sport, les piscines et les bibliothèques ainsi que bon nombre d'autres lieux très intéressants.

Votre sécurité dans la circulation routière est importante pour nous, que ce soit sur le chemin de l'école ou lors de votre temps de loisirs. Ce plan vous permet de choisir les itinéraires les plus sûrs et vous donne des informations sur la sécurité routière. Il vous indique les zones résidentielles, les rues les plus dangereuses, les feux et les passages pour piétons.

Choisissez les chemins les plus sûrs ensemble avec vos parents et allez-y ensemble avec vos amis. N'oubliez pas que les chemins les plus courts pour vous rendre à l'école ou chez vos amis ne sont pas nécessairement toujours ceux qui sont les plus sûrs.

Ce plan est aussi une carte pour piétons qui peut être utilisé par les adolescents et les adultes.

Nous tenons à remercier les 400 enfants des écoles primaires et des foyers scolaires de la ville qui nous ont aidés à concevoir ce plan ensemble avec leurs instituteurs et éducateurs.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec le plan de ville pour enfants. Pensez toujours à garder vos yeux ouverts et à être vigilants!

Le collège échevinal

Strassenverkehrsordnung

Die Straßenverkehrsordnung beinhaltet alle Regeln die in Zusammenhang mit dem Straßenverkehr stehen. Zum Beispiel welche Arten von Fahrzeugen es gibt, wie groß und schwer Fahrzeuge sein dürfen, für welche Fahrzeuge man einen Führerschein braucht und in welchem Alter man die Führerscheinprüfung ablegen kann. Kinder haben noch keinen Führerschein und dürfen somit kein Motorfahrzeug fahren. Deshalb sind für Kinder solche Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung besonders wichtig, in denen die Verkehrszeichen und Regeln für Fußgänger und Fahrradfahrer erklärt werden:

Bürgersteig
Bürgersteige dürfen nur von Fußgängern benutzt werden. Es gibt aber einige Ausnahmen: Rollstuhlfahrer sowie Kinder unter 10 Jahren, die diesen auch zum Spielen benutzen konnen z.B.: Roller, Dreirad, Rollschuhe.

Gehweg (1)
Der Gehweg ist den Fußgängern vorbehalten. Er kann aber auch mit dem Skateboard, mit Rollschuhen und Inline-Skates benutzt werden, wenn er mit dem Zusatzschild gekennzeichnet ist.

Fußgängerzone (2)
Fußgängerzonen sind ebenfalls nur für Fußgänger gedacht. Aber auch Lieferfahrzeuge sind zu bestimmten Zeiten zugelassen, ebenso Fahrradfahrer wenn dies durch ein entsprechendes Zusatzschild gekennzeichnet ist. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt. Fahrzeuge müssen gegebenenfalls für Fußgänger anhalten.

Wohnzone (3)
Wohnzonen werden oft „Spielstraßen" genannt, obwohl das nicht ganz richtig ist. Die Fußgänger dürfen hier die ganze Breite der Straße benutzen. Sie dürfen den Verkehr der anderen Straßenbenutzer jedoch nicht unnötig hemmen. Fahrer dürfen Fußgänger weder gefährden noch behindern und müssen, wenn erforderlich, anhalten. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt.

Tempo 30-Zone (4)
Tempo 30-Zonen werden vor allem dort eingerichtet, wo viele Menschen wohnen, aber nicht so viele Autos fahren wie auf Hauptverkehrsstraßen. In der Tempo 30-Zone darf nicht schneller als 30 km/h gefahren werden. Meist macht eine „30"- Markierung auf der Fahrbahn die Einfahrt in eine Tempo 30-Zone zusatzlich deutlich. Auch Kreuzungen werden oft zusatzlich markiert, weil dort die „Rechts vor Links"- Vorfahrtregel gilt. Manchmal wird die Fahrbahn in einer Tempo 30-Zone an einzelnen Stellen umgebaut, zum Beispiel enger gemacht.

Zebrastreifen (5)
Zebrastreifen sollen den Fußgängern ermöglichen, die Fahrbahn auch an Stellen ohne Ampel sicher zu überqueren. Fahrer sollen hier Fußgängern die Möglichkeit geben, über die Straße zu gehen. Sie sollen deshalb nur langsam an den Zebrastreifen heranfahren und müssen anhalten wenn die Absicht der Fußgänger die Straße zu überqueren erkennt lich ist. Aber nicht alle Fahrer tun dies auch. Deshalb gilt hier besondere Vorsicht. Am besten gibt man herannahenden Fahrzeugen ein deutliches Handzeichen und geht erst los, wenn das Fahrzeug angehalten hat.

Ampel für Fußgänger (6)
Ampeln für Fußgänger werden vor allem an Straßen mit dichtem Autoverkehr aufgestellt: Es gibt Fußgängerampeln, die nur in bestimmten Zeitabständen Grün anzeigen, zum Beispiel jede Minute. Und es gibt „Druckknopf-Ampeln", die erst auf Grün umschalten, nachdem man auf den Knopf gedrückt hat. Die Grundregel an der Ampel lautet „Bei Rot stehen, bei Grün gehen!" Trotzdem bevor man bei Grün losgeht, erst nach Links und Rechts schauen um sicherzustellen, daß kein Auto oder Fahrrad kommt. Und wenn die Ampel schon auf Rot umspringt während man noch auf der Fahrbahn ist, macht das nichts: Nicht trödeln sondern zügig weitergehen, denn es bleibt noch Zeit genug die Straße zu überqueren.

(1) (2) (3) (4) (5) (6)

Code de la route

Le Code de la route définit les règles de la circulation routière. Il décrit les différentes catégories de véhicules, leurs dimensions et le poids autorisé, les catégories de véhicules pour lesquels un permis de conduire est nécessaire et l'âge minimum requis pour passer son permis. Vous n'avez pas encore de permis de conduire et ne pouvez pas conduire un véhicule motorisé. Les signaux et les règles à respecter par les piétons et les cyclistes qui sont donc particulièrement importants pour vous, sont résumés de la manière suivante:

Trottoirs
Les trottoirs sont généralement réservés aux piétons. Cependant, il y a des exceptions pour les personnes en fauteuil roulant ainsi que les enfants de moins de 10 ans qui utilisent le trottoir pour jouer (trottinettes, tricycle, patin à roulettes).

Chemins pour piétons (1)
Le chemin pour piétons est réservé aux piétons. L'utilisation par des skateboards, patins à roulettes et inline-skates est également autorisée à condition d'être indiquée par le panneau additionnel.

Zone piétonne (2)
Les zones piétonnes sont réservées aux piétons. Néanmoins les véhicules de livraison sont autorisés à accéder pendant des plages horaires définies et la circulation des cyclistes est interdite sauf signalisation contraire. La vitesse est limitée à 20 km/h.

Zone résidentielle (3)
Les zones résidentielles sont souvent appelées «rues réservées aux jeux d'enfants» bien que cette désignation ne soit pas tout à fait correcte. Les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la rue. Cependant, ils ne doivent pas entraver sans nécessité la circulation des autres usagers de la route. Les conducteurs ne doivent ni mettre en danger, ni même gêner les piétons et doivent s'arrêter en cas de besoin. La vitesse est limitée à 20 km/h.

Zone 30 (4)
Les zones 30 sont spécialement instaurées aux endroits à forte habitation, mais où le trafic de voitures est moins important que sur les grands axes routiers. Dans la zone 30, il n'est pas permis de rouler plus vite que 30 km/h. Le plus souvent, l'accès à une zone 30 est signalé par un marquage «30» sur la chaussée. Les carrefours disposent souvent d'un marquage complémentaire pour signaler la priorité à droite qui y est d'application. A certains endroits, il a été procédé à des rétrécissements de la chaussée.

Passage pour piétons (5)
Les passages pour piétons ont pour but de permettre aux piétons de traverser la rue en toute sécurité aux endroits sans feux de signalisation. Les conducteurs y ont l'obligation de laisser traverser les piétons. Ils doivent s'approcher lentement du passage pour piétons et s'arrêter lorsque le piéton manifeste son intention de traverser. Malheureusement certains conducteurs ne respectent pas cette règle. Voilà pourquoi, il faut rester particulièrement vigilant. Dans le meilleur des cas il faut faire signe de la main et traverser la rue quand la voiture s'est arrêtée.

Feux de signalisation pour piétons (6)
Des feux de signalisation pour piétons sont installés surtout aux rues à fort trafic. Il existe des feux de signalisation pour piétons où le feu vert est déclenché à intervalles réguliers ainsi que des feux de signalisation équipés de «bouton-poussoir», où le feu vert n'est déclenché qu'après avoir appuyé sur le bouton. La règle fondamentale aux feux de signalisation est: «s'arrêter au rouge, traverser au vert!» Même au feu vert, il faut regarder d'abord à gauche, puis à droite avant de traverser la rue. Lorsque les feux de signalisation passent au rouge pendant qu'on traverse, on aura toujours assez de temps pour atteindre l'autre côté de la rue si on ne traîne pas!

Strassenverzeichnis / Index des rues

Abattoir, Rue de l' G1
Adames, Rue Nicolas C2-C3
Adenauer, Boulevard Konrad A6-B5
Adolphe, Pont E3
Adolphe, Rue F1
Albert 1er, Rue E2-F2
Altdringen, Rue D3-F3
Münster, Rabbaus D6
Alzette, Boulevard de l' C4
Amelie, Avenue D3
André, Square Edouard A2
Anvers, Rue d' F4-G3
Arlon, Route d' C1-D1
Armes, Place d' D4
Aspelt, Rue Pierre d' E2
Athénée, Rue de l'ancien E4
Avranches, Boulevard d' F5

Badesse, Rue François A5
Baden-Powell, Boulevard G7-G8
Bains, Place des D4
Bains, Rue des D3-D4
Beaumont, Rue D3-D4
Beck, Rue D3
Becht, Rue Jean-Pierre A2
Bellevue, Rue A3-A4
Bender, Rue F5
Bertholet, Rue Jean D1-D2
Bieserweg E5-E7
Bleuets, Rue des B8
Bibichausen, Rue Félix de G5-G6
Bock, Rue Jean-François B1-C2
Bois, Avenue du A2-B2
Bonnevoie, Rue de F4-G5
Bons-Malades, Val des A6-B4
Boucherie, Rue de la D4
Bouillon, Rue de G1
Bourg-Germain, Rue Melchior B1-B2
Bragance, Rue de E1-F1
Brasseur, Rue Jean-Pierre D1-D2
Brasseur, Square Robert D4
Broquart, Rue de Pére J. D8
Bruxelles, Place de E3
Busbach, Rue Marguerite de B8
Byrne, Rue Thomas E9

Calmes, Rue Albert C7-D7
Capus, Rue Guillaume A1
Certaines, Rue des G7
Chalop, Rue Jean G7
Chapelle, Rue de la C2
Charles VI, Rue F5
Charles, Rue Auguste G6-G7
Chemin de Fer, Rue du G5
Chicago, Rue de F5-G6
Churchill, Place Winston D2
Clausen, Montée de C5-C6
Clausen, Rue D6
Clement, Rue Frantz A1
Climay, Rue E4
Commerce, Rue du G4
Congrégation, Rue de la E4
Constitution, Place de la E4
Coquelicots, Rue des B7-B8
Corniche, Chemin de la E4-E5
Corniche, Montée de la D5
Coubertin, Rue Pierre de E6-F6
Couronne de Chêne, R d l'Ordre d l A3
Curé, Rue du D4
Curie, Rue Marie et Pierre F5-F6

Dahlias, Rue des E1
Dany, Rue Louis B1-C1
Dicks, Rue F4
Diderich, Avenue Gaston D1-D2
Dix-Neuf-Cent, Rue G3-G4
Dominicains, Rue des D5
Duchscher, Rue André F4-G4
Dupong, Boulevard Pierre F1-G1

Eau, Rue de l' D4
Egalité, Rue de l' G6-G8
Eglantiers, Rue des A3-B8
Eich, Ancienne Côte d' B3-B4
Eich, Côte d' A4-C4
Epernay, Rue d' G4
Erasme, Rue A7-A8
Ermesinde, Rue A3-B1
Esch, Route d' F2-G2
Espérance, Sentier de l' D6
Etoile, Place de l' D2
Etats-Unis, Rue des G3
Eyschen, Boulevard Paul A3-C4

Faber, Rue François B1
Faïencerie, Avenue de la A1-C3
Fallgren, Boulevard Dr. Ernest A2-A3
Fischer, Rue Adolphe F3-G3
Forre, Boulevard de la C3-E2
Fonderie, Rue de la G3
Fontaine, Rue Ignace de la A2-A3
Fort Berlaimont, Rue du B6-B7
Fort Bourbon, Rue du F4
Fort Dumoulin, Rue du D7-E7
Fort Elisabeth, Rue du F4
Fort Neipperg, Rue du F5-G5
Fort Niedergrünewald, Rue du A6-B5
Fort Olloy, Rue du D5
Fort Rheinsheim, Rue du E2
Fort Thüngen, Rue du B6-B7
Fort Wallis, Rue du F5
Fort Wedell, Rue du G4
Fossé, Rue du D4
France, Rue Anatole G8-G9
Franciscaines, Rue des E1
Fraternité, Boulevard de la F6-G6
Fresez, Rue Jean Baptiste A1-A2
Frommes, Rue Henri C9
Funck-Bretano, Rue Théophile C6

Gare, Avenue de la G4
Gare, Place de la G4-G5
Gasperi, Rue Alcide de A7
Gaulle, Avenue Charles de F5
Gaulois, Rue des G5-G6
Gaïlle Kack, Passage D4
Genêts, Rue des E6-E7
Génistre, Rue D4
Girondins, Rue des F2-G2
Glacis, Rue des A4-B3
Glesener, Rue G3-G4
Godart, Rue Antoine G5
Godchaux, Rue F9-G7
Goebel, Allée Léopold D1
Goergen, Rue Willy C4-D4
Goethe, Rue E4-F3
Grand-Duchesse Charlotte, Bd D2-E2
Grand-Duchesse Charlotte, Pt B4
Grand-Rue D4
Grève, Rue de la F4
Grund, Montée du D5-E4
Guillaume II, Place D4
Guillaume, Avenue E1-E2

Haal, Rue Bernhard E1
Hamm, Rue de E9-G6
Hamm, Val de D9-E9
Hammes, Rue Charles Léon A6
Hansen, Rue Joseph B1
Hardt, Rue Mathias E4-F4
Heine, Rue Heinrich F4
Heldenstein, Rue Jean-P. D. G3
Hengen, Rue Léon A7-A8
Henri VII, Rue B2
Henri, Boulevard Prince C3-E3
Hentges, Rue Pierre G5-G6
Hollerich, Rue de G1
Hôtel de Ville, Passage de l' D4
Hugo, Avenue Victor A2-C3

Ierzewee F7-F8

Jacob, Rue de La Tour D5-D6
Jacoby, Rue Jean G7
Jacquemart, Bd Gustave E7-F6
Jans, Rue Antoine B1
Jardiniers, Rue des F2
Jaurès, Rue Jean F2
Jean l'Aveugle, Rue B2-C2
Joseph II, Boulevard C2-E2
Junck, Rue Joseph G4

Kauffman, Rue Lucien C9
Kennedy, Avenue John F. A9-B5
Ketten, Rue Evrard A2-B1
Kraff, Rue Arthur B9-C9
Koch, Rue Ernest D1
Koenig, Rue Jean-Pierre A2
Kowalsky, Rue Alfred C4
Kutter, Rue Joseph A1

Laboratoire, Rue du F5
Lacroix, Rue Léandre A1
Lamartine, Rue A3
Laurent, Rue A3
Lavandier, Rue Emile G2
Lavoisier, Rue F6
Leclerc, Rue Fanny E9-F8
Lemire, Rue E1
Lentz, Rue Michel A2
Liberté, Avenue de la E3-G4
Lippmann, Rue Gabriel G6
Loge, Rue de la D4
Louvigny, Rue D4
Lumière, Rue Auguste F5-F6

Majerus, Rue Nicolas C7-C8
Malakoff, Rue C6-C7
Malterie, Rue de la C6
Mansfeld, Allée Pierre de C6-D5
Marché-aux-Herbes, Rue du D4
Marque, Rue Nicolas C8-D7
Marguerites, Rue des A9
Marie-Adelaïde, Rue F1-G1
Marie-Thérèse, Avenue E2
Marshall, Rue George C. F5
Marx, Boulevard Dr. Charles G1-G3
Massarette, Rue Joseph B9-C9
Mayrisch, Rue Emile E7
Meneger, Rue Laurent A4-C4
Metz, Place de E3
Meyer, Rue Alcyse F6
Meyer, Rue Antoine F1-G2
Meyer, Square Alcyse F6
Millounewee B7-C5
Mohnsfeld, Rue C4-D5
Monnaie, Rue de la D4
Monterey, Avenue D2-E2
Montrédy, Rue de F7-G6
Muguets, Rue des A9-B8
Munchen, Rue Alphonse F1-F2
Murkaciy, Rue E8-F9
Münster, Rue E5
Musser, Rue Alfred de B2

Nancy, Place de F2
Neudorf, Rue de A9-C7
Neveu, Rue Engelbert F8
New-York, Square de D1
Nord, Rue du D4
Notre-Dame, Rue E3-E4

Oppenheim, Rue Guido G1
Orange, Rue d' E1
Orger, Rue Jean F4

Paix, Rue de la F5-G5
Palais de Justice, Rue du D4
Pâquerettes, Rue des A9
Paris, Place de F4
Pasteur, Avenue A1-C3
Patton, Boulevard Général E5-E7
Pénétrante Sud G5
Pershing, Boulevard J. F. A2
Pescatore, Avenue Jean P. C3-D4
Pétrusse, Boulevard de la E3-G3
Pétrusse, Montée de la F5
Pfaffenthal, Montée de C4-D4
Philippe II, Rue D3-E3
Philippe, Place Nicolas E1
Philippe, Rue Albert E1
Pier, Rue Jean-Pierre G9
Pierret, Rue N. S. A2-B1
Pris, Rue Père Dominique C9
Plaetis, Rue D5-E5
Plébiscite, Rue du F4
Poincaré, Rue Raymond F2-G1
Pommiers, Rue des C9-D7
Pont Neuve, Avenue de la D3
Pont, Rue du C4
Poste, Rue de la D3-D4
Prague, Rue de E5-F4
Probst, Rue Jean-Pierre C2
Pruniers, Rue des E8
Pulvermühl, Rue de E8-G6

Reine, Rue de la D4
Résistants et Déportés, Allée d. C2-D2
Reuter, Avenue Emile D2-D3
Rham, Rue du D5-E5
Ries, Rue Nicolas B1
Rodange, Rue Michel F3
Rollinger, Rue Nicolas D1-D8
Rollingergrund, Rue de B1-C2
Romains, Rue des G5-G6
Roosevelt, Boulevard F. D. E3-F4
Roses, Rue des A3-B3
Rost, Rue du D4
Royal, Boulevard C4-E3
Rupprecht, Rue A. C7-C8

Saint-Crépin, Montée A4
Saint-Esprit, Rue du D4
Saint-Mathieu, Rue B4-C4
Saint-Ulric, Rue E5
Saint-Vith, Rue de A5
Sainte-Catherine, Rue F7
Sainte-Croix, Val D1
Sainte-Zithe, Rue E3-F4
Salentiny, Boulevard Jules C8-C9
Sauvage, Rue J. P. A5
Sax, Avenue Joseph A2
Scheffer, Allée B3-C3
Schiller, Rue F4
Schneider, Rue Guillaume A3-B3
Schumann, Boulevard Robert C3-C4
Schumann, Rond-Point Robert C3
Séjourné, Rue Paul E3
Semois, Rue de la F2-G2
Sertier de Bâcharlard A9
September, Avenue du X E1-E2
Servais, Boulevard Emmanuel B3-B4
Sigefroi, Rue D4-D5
Simmer, Rue Nicolas C1-D1
Simonis, Boulevard Charles B9-C9
Soupert, Rue Jean A1
Stavelot, Rue de A4-B4
Strasbourg, Rue de G2-G4

Tawiscun B9-C7
Théâtre, Place du D4
Thom, Boulevard Victor D4-D5
Tockert, Rue Joseph F1
Toisen-d'Or, Rue de la F1-G1
Trèves, Rue du C9-F5
Trèvires, Rue de F5-G6
Trois Glands, Rue des C4-C5
Tudor, Rue Henri B1-C1

Ulveling, Boulevard Jean D4
Unicum, Allée de l' C2

Vallée, Rue de la G2
Vauban, Rue C4-C5
Verger, Rue du F6
Viaduc F4
Vianden, Rue de F1

Weber, Rue Betty A1-B1
Wehrer, Rue Albert A7
Weis, Rue Scothène C4-E5
Weiler, Rue Michel F3
Weiler, Rue Nicolas D1-D2
Werweke, Rue Nik van G2
Wilhelm, Rue Jules B8-C6
Willmer, Rue Jean-Georges A2-A3
Wilson, Rue G3
Wolff, Rue Eugène E9

Adressenverzeichnis / Index des adresses

Primärschulen / Ecoles Primaires
Belair, Avenue Gaston Diderich, 63, Tél. 6640 ..... E1
Bonnevoie, Rue du Verger, 54, Tél. 6780 ..... G6
Centre, Rue de la Congrégation, 5, Tél. 2818 ..... E4
Clausen, Montée de Clausen, 18, Tél. 2817 ..... D6
Gare, Rue du Commerce, 20, Tél. 6480 ..... G4
Gare, Rue Michel Welter, 17, Tél. 2623 ..... F3
Hollerich, Rue Antoine Meyer, 21, Tél. 6510 ..... G2
Limpertsberg, Rue Henri VII, 48, Tél. 6380 ..... B2
Limpertsberg, Rue Batty Weber, 1, Tél. 6360 ..... A1
Pfaffenthal, Rue Vauban, 8, Tél. 6430 ..... C4

Kindertagesstätten / Foyers Scolaires
Bonnevoie, Rue George C. Marshall, 9, Tél. 4796-3236 ..... F5
Bonnevoie, Rue du Verger, 33A, Tél. 4796-3218 ..... F/G5
Centre, Rue de la Congrégation, 5, Tél. 4796-3049 ..... E4
Gare, Rue du Commerce, 20, Tél. 4796-2546 ..... G4
Gare, Rue Fort Wallis, 16 (Pinocchio), Tél. 481830 ..... F4
Grund, Bieserwee, 12 (Haus vun de Kanner?), Tél. 471248 ..... E5
Hollerich, Rue Antoine Meyer, 25, Tél. 4796-2359 ..... G1/2
Limpertsberg, Avenue Victor Hugo, 60, Tél. 4796-2743 ..... B2
Limpertsberg, Rue Jean-Georges Willmar, 1, Tél. 4796-2627 ..... A3
Pfaffenthal, Bd de l'Alzette, Tél. 4796-3234 ..... C4
Rollingergrund, Rue Louis Dany, 1, Tél. 4796-2535 ..... C1

Pfadfinderheime / Chalets Scouts
Hoga, Rue de la Semois, 4, Tél. 456046 ..... F2
Immaculée, Avenue Pasteur, 85, Tél. 466132 ..... A/B2
Jang de Blannen, Avenue Gaston Diderich, 110, Tél. 26459965 ..... D1
Les Lions Bleus, Rue de Pulvermühl, 61, Tél. 369423 ..... F7
Melusina Fiss, Rue de Trèves, 6A, Tél. 437085 ..... E5
Notre Dame de la Route, Avenue Marie-Thérèse, 5, Tél. 26430367 ..... E3
P. E. Mansfeld, Tour Malakoff, Tél. 423727 ..... C6
Sacré Coeur, Rue du Fort Elisabeth, 2, Tél. 26350588 ..... F4
St-Alfonso, Rue du Curé, Tél. 26200761 / 432846 ..... D4
St-Georges, Rue Alphonse Munchen, Tél. 483980 ..... F1/2
St-Pierre d'Aspelt, Rue Pierre d'Aspelt E2

Jugendhäuser / Maisons de Jeunes
Graffiti - Maison de Jeunes sur Ondes, Place de la Gare, 26 (Galerie Konz), Tél. 408188 ..... G4
Info-Jeunes, Place Guillaume II, 28 ..... D4
Jugendtreff Pafendall, Rue Laurent Menager, 21, Tél. 26203508 ..... C4
Jugendtreff Number One, Rue des Bains, 1, Tél. 47963132 ..... D4
Kanner- an Jugendtreff Planet Moskito, Rue Michel Welter, 28, Tél. 408188 ..... F3
Maison de Jeunes Am Quartier Lux, Rue Michel Welter, 34, Tél. 401223 ..... F3
Maison de Jeunes Clausen, Montée de Clausen, 17, Tél. 466917 ..... C6
Maison de Jeunes Gare, Rue du Fort Neipperg, 39, Tél. 26296476 ..... G5
Maison de Jeunes Grund, Rue Münster, 20, Tél. 465765 ..... E5

Polizeikommissariate / Commissariats Police Grand-Ducale
Central, Centre d'Intervention, Rue Glesener, 60, Tél. 409401 ..... G3
Gare-Hollerich, Rue Joseph Junck, 9 / Galerie Kons, Tél. 404070 ..... G4
Limpertsberg, Avenue Victor Hugo, 4-6, Tél. 49974-500 ..... B3
Ville-Haute, Centre Emile Hamilius, Bd Royal, 51, Tél. 227411-1 ..... D3

Schwimmbäder / Piscines
Piscine Municipale du Centre, Rue des Bains, 12, Tél. 4796-2550 ..... D4
Centre Aquatique de la Coque, Rue Léon Hengen, 2, Tél. 436060-333 ..... A8
Piscine Gare, Rue du Commerce, 20, Tél. 4796-2377 ..... G4
Piscine Limpertsberg, Rue Batty Weber, 3, Tél. 4796-2417 ..... A1

Kinos / Cinémas
Cinémathèque Municipale, Place du Théâtre, 17, Tél. 4796-3052 ..... D4
UTOPIA, Avenue de la Faïencerie, 16, Tél. 224611 ..... C2

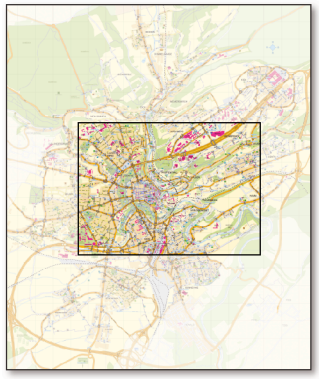
Sonstiges / Autre
Skate Park Hollerich, Rue de l'Abbatoir, 5, Tél. 467564 ..... G1
Parc de Loisir Merl, Rue de Bragance, 38A, Tél. 4796-2733 ..... E/F 1

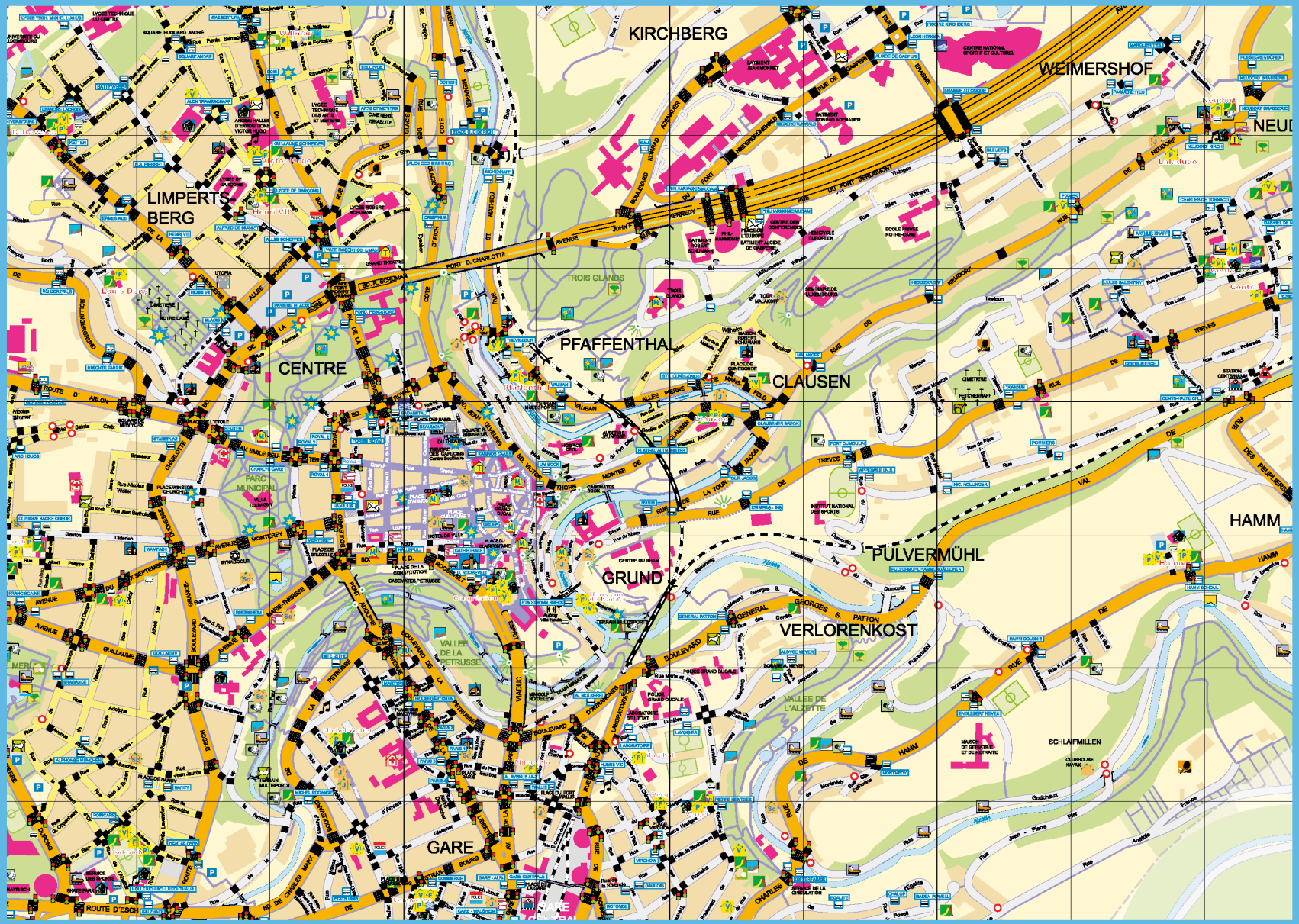
Centre, Clausen, Pfaffenthal, Pulvermühl

Legende / Légende

- Stark befahrene Strassen mit Gehweg (innerorts Tempo 50 und mehr) / rues très fréquentées avec trottoir (vitesse maximale autorisée de 50 km/h et plus)
- ...mit schmalem Gehweg / ...avec trottoir étroit
- ...ohne Gehweg / ...sans trottoir
- ...mit Mittelinsel / ...avec îlot central
- ...mit Zebrastreifen / ...avec passage pour piétons
- ...mit Ampel für Fußgänger / ...avec feux de signalisation
- Straße mit Einengung / rue avec rétrécissement
- Andere Straßen mit Tempo 50 / autres rues avec vitesse maximale autorisée de 50 km/h
- Tempo 30 - Straßen / rue à 30km/h
- Anliegerstraße / circulation interdite excepté riverains
- Fußgängerzone, Wohnzone / zone piétonne, zone résidentielle
- Fuß / Radwege ohne Autoverkehr / chemins/pistes cyclables sans trafic automobile
- Bushaltestelle / arrêt d'autobus
- Schulbus-Haltestelle / arrêt de bus pour ramassage scolaire
- Bahnhof / gare
- Eisenbahn / chemin de fer
- Bahnübergang / passage à niveau
- Großer Parkplatz / parking
- Öffentliche Gebäude / bâtiments publics
- Bebaute Flächen / espace bâtis
- Grünflächen / espaces verts
- Wald / forêt
- Freiflächen / espaces libres
- Stadtgrenze / limite communale
- Gewässer / cours d'eau, étang
- Primarschule / école primaire
- Kindertagesstätte / foyer scolaire
- Vorschule / école préscolaire
- Jugendhaus / maison de jeunes
- Pfadfinderheim / chalet scouts
- Musikschule / école de musique
- Sporthalle / salle de sports
- Ballspielplatz / terrain de jeux de ballon
- Spielplatz / terrain de jeux
- Tennis / tennis
- Tischtennis / tennis de table
- Spielwiese / aire de jeux gazonnée
- Fahrspielplatz / aire destinée aux patins à roulettes, trottinettes, inline skates...
- Rodelhang / piste de luge
- Kletterbäume, Waldspiele / arbres d'escalade
- Hundewiese / terrain pour chiens
- Reiten / équitation
- Wasserspielstelle / jeu d'eau
- Schwimmbad / piscine
- Kino / cinéma
- Bibliothek / bibliothèque
- Krankenhaus / hôpital
- Museum / musée
- Theater / théâtre
- Synagoge / synagogue
- Poststelle / bureau de poste
- Polizeikommissariat / commissariat de police
- Feuerwehr / pompiers
- Kirche / église
- Denkmal/schöner Ort / monument/beau site
- Aussichtspunkt / point de vue

100 m 200 m 300 m 400 m 500 m





Der Kinderstadtplan Luxemburg ist entstanden unter Mitwirkung von Kindern, Erziehern und Lehrern aus den städtischen Primarschulen und Foyers. Über 400 Kinder haben auf diesem Wege am Projekt mitgearbeitet.
Die Projektkoordination lag bei der Division Mobilité Urbaine - Service de la Circulation. Ein spezieller Dank geht an alle beteiligten Dienststellen der Stadt Luxemburg.

Herausgeber: Stadt Luxemburg
Realisierung: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Baier GmbH
Layout: M&V Concept
Druck: Imprimerie Centrale
Download: www.vdl.lu/kinderstadtplan
Kontakt: Laurent Ley, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399
Luxemburg im Februar 2008

Le plan de Ville pour enfants a été conçu en collaboration avec les enfants, éducateurs et instituteurs des classes primaires et foyers scolaires de la Ville de Luxembourg. Plus de 400 enfants ont participé à la réalisation du plan.
La coordination du projet a été confiée à la Division Mobilité Urbaine - Service de la Circulation. Un grand Merci à tous les services de la Ville de Luxembourg ayant participé activement.

Editeur: Ville de Luxembourg
Réalisation: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Baier GmbH
Mise en page: M&V Concept
Impression: Imprimerie Centrale
Téléchargement: www.vdl.lu/kinderstadtplan
Contact: Laurent Ley, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399
Luxembourg en février 2008

© Plandesign/Symbole: BSV/Hoegel 2008. Ohne Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Inhalte.

VILLE DE LUXEMBOURG